

δώδεκα dô-deka douze

- Mc 3:14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα
[οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν]
ἵνα ὧσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν
- Mc 3:14 Et il en a fait Douze [[qu'il a nommés aussi envoyés]]
pour qu'il soient avec lui, pour qu'il les envoie clamer
- Mc 3:15 et avoir autorité de jeter-dehors les démons.
- Mc 3:16 [καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,]
καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,
- Mc 3:16 [Et il a fait les DOUZE]
et il a imposé un nom à Shim'ôn : Képhâ.
- Mc 3:17 Et Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yô'hânân son frère,
il leur a imposé un nom : Benei Riqsha, ce qui veut-dire : Fils du tonnerre.
- Mc 3:18 Et Andreas et Philippos et Bar-Talmaï et Matyah et Toma
et Yaq'aqob (fils) de 'Halphaï et Taddaï et Shim'ôn le zélote
- Mc 3:19 et Yehoudah, Iscariôth, celui qui l'a livré.
- Mc 4:10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας,
ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς.
- Mc 4:10 Et quand il s'est trouvé seul
ceux qui étaient autour de lui avec LES DOUZE le questionnaient sur les comparaisons.
- Mc 5:25 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη
- Mc 5:25 Et une femme qui était en écoulement de sang depuis douze ans (...)
- Mc 5:27 ayant entendu (parler) de Yeshou'a,
venant dans la foule par derrière a touché son vêtement.
- Mc 5:42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει· ἦν γὰρ ἑτῶν δώδεκα.
καὶ ἐξέστησαν [εὐθὺς] ἐκστάσει μεγάλη.
- Mc 5:42 Et, aussitôt, la jeune fille s'est relevée et elle marchait — c'est qu'elle avait douze ans.
Et, [aussitôt,] ils ont été hors d'eux-mêmes dans une grande terreur.
- Mc 6: 7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα
καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο
καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
- Mc 6: 7 Et il appelle à lui LES DOUZE
et il a commencé à les envoyer deux par deux
et il leur donnait autorité sur les souffles impurs.
- Mc 6:43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
- Mc 6:43 Et ils ont enlevé les morceaux douze couffins remplis et des poissons
- Mc 8:19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους,
πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε;
λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
- Mc 8:19 Quand j'ai rompu les cinq pains pour les cinq mille
vous avez enlevé combien de couffins pleins de morceaux ?
Ils lui disent : Douze.

- Mc 9:35 καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς,
Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι,
ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
- Mc 9:35 Et, s'étant assis, il a fait venir° LES DOUZE et leur dit :
Si quelqu'un veut être premier, il sera de tous dernier et de tous serviteur.
- Mc 10:32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα,
καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
καὶ ἐθαμβοῦντο οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο.
καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα
ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν,
- Mc 10:32 Or ils étaient sur la route, montant à Jérusalem, et Yeshou'a allait devant eux.
Et ils étaient saisis d'étonnement et ceux qui suivaient étaient dans la crainte.
Et, ayant pris, de nouveau, LES DOUZE avec (lui),
il a commencé à leur dire ce qui devait lui advenir :
- Mc 11:11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν καὶ περιβλεψάμενος πάντα,
ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.
- Mc 11:11 Et il est entré à Jérusalem dans le Temple
et, ayant tout regardé autour (de lui),
comme l'heure était déjà tardive°, il est sorti vers Bèth-'Anie, avec LES DOUZE.
- Mc 14:10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριῶθ ὁ εἷς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς
ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, Iscariôth, l'un des DOUZE,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur livrer.
- Mc 14:17 Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
- Mc 14:16 Et les appreneurs sont sortis et sont venus dans la ville
et ils ont trouvé comme il leur avait dit et ils ont préparé la Pâque.
- Mc 14:17 Et, le soir étant advenu, il est venu avec LES DOUZE.
- Mc 14:20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
Εἰς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.
- Mc 14:18 Et, comme ils étaient à table et mangeaient, Yeshou'a a dit :
Amen, je dis à vous : l'un de vous me livrera celui qui mange avec moi.
- Mc 14:19 Et ils ont commencé à s'attrister et à lui dire l'un après l'autre : Serait-ce moi ?
- Mc 14:20 Lui leur a dit : L'un des DOUZE, celui qui plonge° sa main dans le plat avec moi.
- Mc 14:43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα
καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων
παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
- Mc 14:42 Réveillez-vous ! Allons ! Voici : celui qui me livre s'est approché.
- Mc 14:43 Et, aussitôt, comme il parlait encore,
survient Yehoudah, l'un des DOUZE,
et avec lui une foule, avec épées et bois {= gourdins},
de chez les chefs-des-prêtres et les scribes et les anciens.

δέκα deka dix (12 – 2)

Mc 10:41 Καὶ ἀκούσαντες
οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

Mc 10:41 Et ayant entendu les DIX ont commencé à s'indigner contre Ya‘aqob et Yô'hânân

ένδεκα hen-deka onze (12 – 1)

Mc 16:14 Ὑστερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ένδεκα ἐφανερῶθη
καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν
ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.

Mc 16:14 [[Or]] A la fin / enfin, à eux, aux ONZE qui étaient à table, il s'est manifesté
et il a blâmé leur non-foi et leur dureté de cœur
parce qu'ils n'avaient pas eu foi en ceux qui l'avaient contemplé réveillé.